

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	9
I. Einleitung	11
II. Die »Colloquia Familiaria Turcico-Latina« von Jakab Nagy de Harsány: der Autor und sein Werk	15
III. Arbeitstechnische Prinzipien	20
1. Allgemeines	20
2. Literatur, Abkürzungen	25
Literaturverzeichnis	25
Bibliographische Abkürzungen	26
Weitere Abkürzungen	30
IV. Türkischer und lateinischer Text der »Colloquia Familiaria Turcico-Latina« und die deutsche Übersetzung	33
V. Wortregister	201
1. Verzeichnis der Wörter des Korpus	201
2. Verzeichnis der übrigen türkischen Wörter des Werkes ...	268
3. Index zu den Wörterverzeichnissen	278
VI. Die Sprache des Korpus	319
1. Allgemeine Bemerkungen	319
Typographische Besonderheiten des Textes	319
2. Phonetik	319
Lautbezeichnung	319
Tabellen	324
Einfluß der arabischen Schrift	325
Lautsubstitution	326
Vokalismus	327

Labiale Vokale	327
Illabiale Vokale	333
Labialisierung	335
Palatalisierung	336
Diphthongisierung	336
Monophthongisierung	337
Vokalprothese	338
Vokalepenthese	338
Vokalepithese	338
Fehlen des Hilf vokals	338
Vokalschwund und -erhaltung	339
Vokalmetathese	340
Vokalarchaismen	340
Konsonantismus	341
Stimmhaftigkeit—Stimmlosigkeit	341
Konsonantenänderungen	347
Die Vertretung des '(ε und)	348
Weitere Erscheinungen	349
Konsonantenschwund	350
Vereinfachung von Konsonantengruppen	350
Vereinfachung von Geminaten	351
Gemination	352
Konsonantenprothese	352
Konsonantenepenthese	352
Konsonantenmetathese	352
Konsonantenassimilation	353
Konsonantendissimilation	354
Konsonantenarchaismen	354
Satzphonetische Erscheinungen	359
Assimilation	359
Lautschwund	359
Haplologie	360
Silbenvermehrung	360
Kontamination, Volksetymologie, Verzerrung	360
3. Phonologie	361
Bemerkungen zum Phoneminventar	361
4. Morphonologie	364
Allgemeine Bemerkungen	364
Stammorpheme	367

Palatal-velare Angleichung	367
Illabial-labiale Angleichung	370
Illabiale Angleichung	370
Labiale Angleichung	372
Zusammenfassung der illabial-labialen Angleichung	374
Angleichung nach Vokalhöhe und -tiefe	375
Weitere Fragen des Stammvokalismus	377
Vokalklassenwechsel	378
Vokaldissimilation	380
Gebundene Morpheme	380
Angleichung der Morpheme der <i>E</i> -Klasse	380
Angleichung der Morpheme der <i>I</i> -Klasse	391
Angleichung der Morpheme der <i>Ü</i> -Klasse	400
Weitere Erscheinungen im Bereich der Morpheme der <i>I</i> - und <i>Ü</i> -Klasse	424
Zusammenfassung der Angleichungsverhältnisse der Mor- pheme der <i>I</i> - und <i>Ü</i> -Klasse	433
Morphologische Verhältnisse der Morpheme fremden Ur- sprungs	438
5. Morphologie	439
Allgemeine Bemerkungen	439
Pluralsuffix	439
Possessivsuffix	439
Deklination	440
Postpositionen	443
Pronomina	444
Bindewörter	445
Fragewörter	445
Genera verbi	446
Impossibilitiv	446
Negation	446
Konditional	446
Optativ	446
Nezessitativ	447
<i>D</i> -Vergangenheit	447
<i>MIS</i> -Vergangenheit	447
Aorist	448
Präsens I	448
Präsens II	449

Futur	449
Verbalnomina I: Verbaladjektive und -substantive (Parti- zipien)	451
Verbalnomina II: Nomina actionis und actoris	451
Konverbien	452
Zusammengesetzte Verbformen	452
Olmak var.	455
Personalendungen	455
6. Syntax	457
7. Wortschatz	458
8. Die dialektische und sprachhistorische Einschätzung des Textes. Der dialektische Hintergrund des Denkmals	461
 VII. Register der gebundenen Morpheme	 465
1. Die gebundenen Morpheme im Korpus	465
Übersicht zum Register	465
Das Morphemmaterial	470
2. Die gebundenen Morpheme der übrigen Wörter des Werkes	491
Übersicht zum Register	491
Das Morphemmaterial	493
3. Index zu den Registern	495